

Charte éditoriale de l'IRASEC

Pour toute publication, hors *L'Asie du Sud-Est. Bilan, enjeux et perspectives*

Préparation des fichiers

- Manuscrit complet
- Un texte de 4^e de couverture dans la langue de la publication (pour les Ouvrages et Carnets) (1 500 signes environ/2 paragraphes) ou un résumé en français et en anglais (pour les Notes) et une brève présentation de l'auteur (80-150 mots).
- Le nom des fichiers (textes et images) ne doit contenir ni espace, ni accents, ni ponctuation (seul le tiretbas _ est accepté).
- Nommer de façon cohérente avec date (par ex. : titre_V1_12-05-2026)

Iconographie

- Fichier : Chaque illustration sera numérotée et fournie dans un fichier à part. Fournir les fichiers source.
- Tableaux : Fournir un fichier Excel pour les tableaux.
- Résolution : Les images ou photos doivent être en haute résolution (au moins 300 dpi, dans le doute nous les envoyer au plus tôt pour vérification).
- Cartes : Un petit croquis ou des annotations manuelles sur une base existante (carte, schéma...) sont suffisants.
- Emplacement : Indiquer l'emplacement dans le texte.
- Source : Pour tout élément graphique (image, photo, tableau, diagramme, etc.) donner un titre et une source (ou crédit).

Important : Pas d'appel de note dans l'élément graphique lui-même.

Code de corrections

Utiliser le « Suivi des modifications ».

Texte

Titres et sous-titres

- Fournir une table des matières détaillée.
- Privilégier des titres courts.
- Numéroté les titres et sous-titres afin d'indiquer leur hiérarchie.
- Ne pas aller au-delà de trois niveaux de titres.
 - Exemple : Titre du chapitre (niveau 1)
 - Titre de partie (niveau 2)
 - 1.1. Titre de sous-partie (niveau 3)

Polices

- Toutes les polices sont unicodes et libres de droit.
- La famille de polices utilisées par l'IRASEC est Times New Roman Source Sans Pro, TeXGyreTermes téléchargeable sur le site de l'IRASEC (elles affichent les caractères vietnamiens).
- Translittération : Les termes vernaculaires doivent être translittérés (écriture romanisée)

Attention : Dans le cas du vietnamien contacter le maquetiste de l'IRASEC pour évaluer les polices à sa disposition (qui seraient autres qu'UNICODE).

Encadrés

- Les réserver pour les entretiens, témoignages, récits de vie, textes illustratifs, présentation d'un projet, d'une organisation (1 000 à environ 3 000 signes, espaces compris).
- Chaque encadré possède un titre et une source.
- Signaler les encadrés/ou textes à mettre en exergue en les numérotant et en précisant pour chacun le début et la fin comme suit :

>>>>Début de l'encadré 1<<<<

Titre

(source : référence bibliographique ; date et lieu de l'entretien, site web, etc.)

>>>>Fin de l'encadré 1<<<<

Citations

Usage des guillemets

Utiliser des guillemets français (« »), les guillemets anglais (“ ”) sont réservés à des citations ou des expressions particulières apparaissant à l'intérieur des citations de type français.

Exemple : « Le mot “week-end” est un anglicisme ».

Citation longue

Citations longues :

- ✓ Signaler le mini paragraphe par un retrait à gauche.
- ✓ Indiquer lorsqu'une partie du texte cité a été coupée à l'intérieur de la citation : [...]
- ✓ Ne jamais utiliser [...] au début ou à la fin du texte cité. Le lecteur imagine bien que des phrases ont été dites ou écrites avant et après votre citation.
- ✓ Les appels de note sont insérés juste avant les guillemets de fermeture d'une citation ou en fin de phrase, avant le signe de ponctuation final.
- ✓ Bien préciser la référence de la page exacte où se trouve la citation.

Exemple :

Si l'on s'en réfère à l'enquête du marché des « biens culturels indianistes » au XX^e siècle menée par R. Lardinois, les éditions théosophiques se caractérisent par leur dynamisme :

« La part des opuscules théosophiques [...] représente 30,2 % du marché des ouvrages sur l'Inde au lendemain de la Première Guerre mondiale¹. »

¹ Roland Lardinois, 2007, *L'Invention de l'Inde - Entre ésotérisme et science*, Paris, CNRS, p. 127.

Citation courte et ponctuation

➤ Point final à l'intérieur des guillemets : quand la citation est introduite par le deux-points (:), le premier terme porte une majuscule et le point final est alors placé avant les guillemets.

- Exemple :

Comme l'affirme fort justement Daniel Dubuisson : « L'Occident n'a pas seulement conçu l'idée de religion, il a contraint les autres cultures à parler de la leur en s'en inventant une. »

➤ Point final à l'extérieur des guillemets quand la citation est incluse dans la phrase :

- Exemple :

Il affirme que « la politique est l'affaire de tous ».

➤ Traduire en français tous les termes, expressions ou phrases en langues étrangères, en mettant le terme, l'expression ou la phrase en langue étrangère entre parenthèses. Rajouter une note de bas de page pour les textes de plus de trois lignes.

Exemple :

La méthode spirite des tables frappantes ou tournantes (*xây bàn* ou *xoay bàn* en vietnamien, littéralement « tourner la table ») était très populaire en Cochinchine dans les années 1920.

➤ Pour les termes, expressions ou phrases en chinois, thaï, vietnamien ou japonais (ou autres langues), indiquer entre parenthèses le texte en sinogrammes (ou écriture vernaculaire) ainsi que la translittération en alphabet latin.

- Exemple : les « trois enseignements » (*sān jiāo* 三焦).

Index

➤ Fournir une liste de mots-clés, les variations possibles seront indexées sous une même entrée.

➤ Le balisage peut être effectué en amont par l'auteur dans le texte Word.

Références et notes de bas de page

➤ Corps du texte : renvois bibliographiques à l'anglo-saxonne (Werner, 1981 : 56-57).

➤ Notes de bas de page : réservées aux sources non académiques (rapports, articles de journaux/blogs, conférences). Mettre le prénom avant le nom et utiliser des minuscules. Indiquer la date après l'auteur. Exemple : Filomeno Martins, 2022, « Timorese Prime Minister expresses solidarity to the people of Ukraine », *Tatoli*, 3 mars.

Ne pas utiliser les notes de bas de page pour de longs développements annexes.

Bibliographie générale (en fin d'ouvrage, notes ou carnets de l'IRASEC)

La bibliographie devra comporter toutes les références citées dans le corps du texte, telles que (Werner, 1981 : 56-57), ainsi qu'une liste des sites internet et blogs consultés.

Bibliographie générale (en fin de Carnets, Notes ou ouvrages de l'IRASEC)

- ✓ Elle rassemble toutes les œuvres citées dans le corps du texte.
- ✓ Ne pas utiliser le **gras** et ne pas souligner.

- ✓ Mettre en italiques les titres d'ouvrages et de revue.
- ✓ Références anglo-saxonnes : franciser le lieu d'édition (Singapour plutôt que Singapore, Londres plutôt que London) et mettre un espace insécable (Ctrl + Shift + barre espace) avant et après le deux-points (:).
- ✓ Utiliser « et » plutôt que « & » ou « and ».
- ✓ Utiliser « **dir.** » plutôt que « ed. », « eds » ou « sous la coordination de ».
- ✓ L'indication du nombre total de pages des ouvrages cités n'est pas obligatoire. En revanche, le numéro de page devra être systématique pour des articles parus dans des revues scientifiques (sauf articles de presse) ou des chapitres d'ouvrages collectifs.
- ✓ La bibliographie devra comporter toutes les références citées dans le corps du texte, telles que (Condominas, 1976 : 238-231), ainsi qu'une liste des principaux sites Internet et blogs consultés.
- ✓ De préférence : préciser le prénom de l'auteur plutôt que la seule initiale (ce qui évitera des risques de confusion).
- ✓ Les noms et prénoms des auteurs et les titres des références (articles, ouvrages, etc.) en langues étrangères (arabe, chinois, coréen, japonais, malais, thaï, vietnamien, etc.) doivent être présentés en translittération et en caractères. Pour les titres, une traduction en français doit être proposée entre crochets [].

Ressources en lignes en bibliographie finale :

- ✓ Ce type de ressources en ligne est soumis aux mêmes règles qu'une publication classique (imprimée).
- ✓ Il convient de mentionner : Nom auteur/organisme, « titre de la publication », nom du site/blog, date de publication ou de mise à jour si connue.
- ✓ Privilégier les url pérennes comme les DOI (digital object identifier).
- ✓ Il n'est pas utile de fournir l'adresse url sauf si c'est un DOI ou s'il y a une difficulté particulière pour trouver le document.
- ✓ Ne jamais citer une url seule.
- ✓ Vérifier que les url ne sont pas obsolètes.

Notes de bas de page

- ✓ En priorité pour les rapports, articles de presse, articles de blog et conférences qui ne figurent pas dans la bibliographie finale, ainsi qu'aux informations complémentaires
- ✓ Ne pas utiliser les notes de bas de page pour de longs développements annexes.
- ✓ **Mettre un point final** à la fin de vos notes de bas de page. Ce sont des phrases comme les autres (même les références bibliographiques).

Modèles pour les références bibliographiques :

Monographie

- DEAN, Kenneth, 1998, *Lord of the Three in One, the Spread of a Cult in Southeast China*, Princeton, Princeton University Press.
- NGUYỄN Văn Ký, 1995, *La société vietnamienne face à la modernité, Le Tonkin de la fin du XIX^e siècle à la Seconde Guerre mondiale*, Paris, L'Harmattan.
- SCHILLING, Mark, 2003, *The Yakuza Movie Book : A Guide to Japanese Gangsters Films*, Berkeley, Stone Bridge Press.
- TAUSSIG, Michael K., 1993, *Mimesis and Alterity. A Particular History of the Senses*, New York, Routledge.
- TETSUHIKO Sato, 2015, « 書評 '若者はなぜヤクザになったのか' » (*Shohyō* : « *Wakamono wa naze yakuza ni natta no ka* ») [Note de lecture : « Pourquoi les jeunes deviennent-ils Yakuza »], *Études sociologiques de la criminalité*, n° 40, p. 27-28.

WERNER, Jayne Susan, 1981, *Peasant politics and religious sectarianism, peasant and priest in the Cao Dai in Viet Nam*, New Haven, Yale University Southeast Asia Studies (Monograph Series n° 23).

Ouvrage collectif

CHAMPION, Françoise et COHEN, Martine (dir.), 1999, *Sectes et démocratie*, Paris, Le Seuil.

FISCHER, Johan et JAMMES, Jérémy (dir.), 2020, *Muslim Piety and Economy : Markets, Meaning and Morality in Southeast Asia*, Londres, Routledge.

HOBBSBAWN, Eric et RANGER, Terence (dir.), 1983, *The Invention of Tradition*, Cambridge, Cambridge University Press.

2^{ème} édition :

BASTIDE, Roger, 2002 [São Paulo, 1973], *Poètes et dieux, études afro-brésiliennes* (traduit du portugais par Luiz Ferraz), Paris, L'Harmattan.

GRANET, Marcel, 1968 [1934], *La pensée chinoise*, Paris, Albin Michel.

Nom à particule :

CROIX, Robert (de), 1995, *Histoire de la piraterie*, Saint-Malo, L'Ancre.

GROOT, Jan Jakob Mariav (de), 1972 [1910], *The religion system of China*, vol. VI, t. II, Taipei (Taiwan), Ch'engwen Publishing Co.

Chapitre tiré d'un ouvrage collectif

CABASSET, Christine, Jérémy JAMMES et Serge MORAND, 2021, « La Covid-19 en Asie du Sud-Est : Débat interdisciplinaire », in Christine Cabasset et Claire Tran (dir.), *L'Asie du Sud-Est 2021*, Paris-Bangkok, les Indes savantes-Irasec, p. 107-134.

CONDOMINAS, Georges, 1976, « Quelques aspects du chamanisme et des cultes de possession en Asie du Sud-Est et dans le monde insulindien », in François Raveau et Jean Poirier (dir.), *L'autre et l'ailleurs. Hommage à Roger Bastide*, Paris, Berger-Levrault, p. 215-232.

Ouvrages en langue étrangère avec traduction (sauf pour l'anglais)

NGUYỄN Tài Thư (dir.), 1998, *Lịch sử Phật giáo Việt Nam* [Histoire du bouddhisme au Viêt Nam], Hanoi, Nxb Khoa Học Xã Hội (Viện Triết Học).

VŨ Quốc Tuấn, 2001, *Doanh nghiệp, doanh nhân trong kinh tế thị trường* [Les entreprises et les entrepreneurs dans l'économie de marché], Hanoi, Nxb Chính trị Quốc gia [Éditions Politique nationale].

Auteurs référencés plusieurs fois (dater du titre le plus récent au plus ancien) :

BOURDIEU, Pierre, 1987, « Sociologues de la croyance et croyances de sociologues », *Archives des Sciences Sociales des Religions*, vol. 36, n° 1, janvier-mars, p. 155-161.

—, 1980, *Le Sens pratique*, Paris, Éditions de Minuit.

—, 1971, « Genèse et structure du champ religieux », *Revue Française de Sociologie*, vol. XII, n° 2, juillet-septembre, p. 295-334.

Ouvrages de l'IRASEC

BOUTRY, Maxime et IVANOFF, Jacques, 2009, *La monnaie des frontières. Migrations dans le sud de la Thaïlande, structure des réseaux et internationalisation des frontières*, Bangkok, Carnets de l'IRASEC, série Observatoire, n° 2.

CABASSET, Christine, 2019, « Timor-Leste. Une démocratie qui s'affirme, une impasse politique qui se prolonge », in Christine Cabasset et Claire Thi-Liên Tran (dir.), *L'Asie du Sud-Est 2019. Bilan, enjeux et perspectives*, Bangkok-Paris, IRASEC-Les Indes savantes, p. 381-307.

FOREST, Alain (dir.), 2008, *Cambodge contemporain*, Bangkok-Paris, IRASEC-Les Indes savantes.

THIESMEYER, Lynn, 2010, *Informal and Illegal Movement in the Upper Greater Mekong Subregion : Costs and Benefits of Informal Networks for Goods and People*, Bangkok, Carnets de l'IRASEC, Observatory Series, n° 3.

Thèse

BERTHON, Jean-Pierre, 1982, *Omoto, essai d'analyse d'une « nouvelle religion » japonaise*, Thèse de Doctorat 3^e cycle en Ethnologie, Université de Nanterre.

ROZENBERG, Guillaume, 2001, *Thamanya : enquête sur la sainteté dans la Birmanie contemporaine (1980-2000)*, thèse de doctorat en Anthropologie sociale et Ethnologie, Paris, École des hautes études en sciences sociales, décembre.

Article dans une revue :

RENARD, Ronald D., 1980, « The Role of the Karens in Thai Society during the Early Bangkok Period 1782-1873 », *Contributions to Asian Studies*, vol. 15, p. 15-28.

JAMMES, Jérémy, 2021, « Nation, Damned Nation and Lies : The Summer Institute of Linguistics' Missionaries and Ethno-metrics in Vietnam and Beyond », *Social Sciences and Missions* (Brill), vol. 35 (1-2), p. 97-136.

JAMMES, Jérémy et Marie-Sybille de VIENNE, 2020, « China's Maritime Nexus in Southeast Asia : Economic and Geostrategic Challenges of the Belt and Road Initiative in Brunei », *Asian Survey*, vol. 60 (5), p. 905-927.

Article de revue en ligne

JONAS, Irène, 2008, « Portrait de famille au naturel. Les mutations de la photographie familiale », *Études photographiques*, n° 22, octobre, p. 38-55 (<http://etudesphotographiques.revues.org/index1002.html>).

Article de presse

- DORN, James, 1997, « The Tao of Adam Smith », *The Asian Wall Street Journal*, 18 août.
- Ou (si pas d'auteur) : *The Irrawaddy*, 2014, « Army chief says ethnic conflicts must end for Burma's development », 27 mars.
- Ou (si un journal cite la dépêche d'une agence de presse) : *France24* avec AFP, 2022, « Zelensky, Putin invited to G20 summit : Indonesian leader », 29 avril.

Article de blog

HOPKINS, David, 2014, « Reflections on Tuol Sleng », *New Mandala*, 28 avril (<https://www.newmandala.org/reflections-on-tuol-sleng/>).

Site web

Voir le site de l'IRASEC (www.irasec.com).

Rapport

Ministère de l'Information, 2008, « Constitution of the Republic of the union of Myanmar », Nay Pyi Taw, ministère de l'Information.

Conférence

Gisela M. Reiterer, 2001, « “Popular Democracy” : impeachment and power change in the Philippines », papier préparé pour la troisième conférence de l'EUROSEAS, Londres, 6-8 septembre.